

## Informaciones para nuevas y nuevos estudiantes

Estimadas y estimados estudiantes:

¡El Departamento de Español les da la cordial bienvenida!

Para facilitar el comienzo de clases les presentamos este documento que intenta responder a las principales preguntas y explicar los puntos esenciales que pueden ser de interés.

Los invitamos a participar en las **sesiones de información** que tendrán lugar el **viernes, 16 de septiembre de 2022, a las 14 horas para la rama principal y a las 16 horas para la rama secundaria** en la sala **MIS 04 4128**.

Además, pueden contactar a las asistentas de cátedra (Natalia Oberli, Clara Künzler) por preguntas generales, al consejero de estudios, Profesor Bizzarri, por preguntas más concretas acerca de los estudios, a la secretaria Sra. Nieto por preguntas técnicas y administrativas (MyUnifr/Gefri) y, por preguntas acerca de cursos concretos, a las/los docentes de los cursos respectivos. Las direcciones de correo electrónico se encuentran en la lista de miembros del Departamento: <https://www3.unifr.ch/esp/es/departamento/miembros/>.

### **Informaciones esenciales:**

- **Planes de estudio:**
- Los **planes de estudio** se encuentran en los siguientes enlaces:  
Bachelor: <https://www3.unifr.ch/esp/es/estudios/bachelor/>  
Máster: <https://www3.unifr.ch/esp/es/estudios/master/>
- Los planes están compuestos por **módulos** numerados. No es obligatorio seguir el orden de esa numeración, pero **se recomienda** comenzar con los **módulos introductorios** (“fundamento” y “módulos de orientación”), ya que ahí se aprenden las bases.
- Los estudiantes de **Bachelor** que siguen el plan de **120 créditos** deben hacer todos los módulos.
  - En el **módulo 6** pueden elegir entre cursos adicionales del Departamento de Español (6 créditos/curso), una estancia lingüística (6 créditos) y la memoria de Bachelor (12 créditos) hasta llegar a 18 créditos.
  - En el **módulo 7** deben tomar cursos externos al Departamento de Español. En total deben adquirir 12 créditos. Tienen gran libertad de selección.
- Los estudiantes de **Bachelor** que siguen el plan de **60 créditos** no hacen todos los módulos, sino que deben elegir. El primer módulo (M1) es obligatorio; luego deberán elegir entre el M2 y el M3; es obligatorio hacer uno de esos dos. Lo mismo vale para los módulos 4 y 5. Es decir, no se puede hacer tanto el 2 como el 3 y dejar el 4 y el 5, o al revés. El módulo 6 es de nuevo obligatorio.
  - En el **módulo 6** pueden elegir entre cursos adicionales del Departamento de Español (6 créditos/curso) y una estancia lingüística (6 créditos) hasta llegar a 12 créditos. En este módulo se pueden tomar, por ejemplo, cursos de los módulos que no se eligieron

antes. Se aconseja tomar en este módulo el curso de Introducción a América Latina, si no se tomó ya en el M2.

- Los estudiantes de **Máster** que siguen el programa de **90 créditos** deben hacer obligatoriamente los módulos 1 y 3. Deben elegir además **dos de los tres** módulos restantes (2, 4 y 5)
  - Los estudiantes de **Máster** que siguen el programa de **30 créditos** (programa de estudios secundarios) deben elegir entre el módulo 1 y el módulo 2 y entre el módulo 3 y el 4. No se puede hacer el módulo 1 y 2, dejando de lado el 3 y el 4, o al revés.
  - Los estudiantes que siguen el programa de **Bachelor de 30 créditos** o el programa de **Máster de especialización** y tengan dudas contactan directamente a las asistentes de cátedra.
- **Tipos de Cursos:**
- En los planes de estudio se pueden ver tres tipos diferentes de cursos o unidades de enseñanza: los cursos en el sentido estricto (C), los proseminarios (PS) y, en Máster, los seminarios (S).
    - Los **cursos** son clases donde el o la docente se dedica principalmente a transmitir informaciones que serán evaluadas al final del semestre (generalmente en la última lección del semestre) en un examen escrito.
    - Los **proseminarios** (y, en Máster, los **seminarios**) son cursos más interactivos, donde cada estudiantes hace una presentación oral acerca de un tema específico y escribe un trabajo siguiendo las normas de redacción del departamento (<https://www3.unifr.ch/esp/es/estudios/cursos-y-examenes/>).
- **Horarios:**
- Para saber qué cursos se ofrecen en el año académico hay varias opciones:
    - El **horario en formato PDF** se encuentra en nuestra página web: (<https://www3.unifr.ch/esp/es/>).
    - También se puede consultar **MyUnifr** (a través de [myunifr.ch](https://myunifr.ch)) y el **Programa de cursos de la Universidad** (<https://www3.unifr.ch/timetable/>). En estas dos plataformas se publican además descripciones del curso y otras informaciones prácticas.
  - En MyUnifr y en el Programa de cursos se indica también, este semestre, la **modalidad** del curso: **presencial, a distancia o de forma híbrida**. Esto depende de cada docente y se anuncia en esas dos plataformas de la Universidad. Para informaciones adicionales se puede contactar al/a la docente correspondiente.
    - Estas modalidades son una novedad causada por el coronavirus. Normalmente las clases son **siempre** presenciales.
  - En nuestro horario en PDF se encuentran las siguientes informaciones: nombre del/de la docente, nombre general del curso en cursiva (que corresponde con el nombre del plan de estudio), nombre específico del curso, es decir, el tema concreto que se tratará en ese semestre, el módulo al que corresponde, la sala y el horario.
    - La mayoría de los cursos tienen, como ya se ha indicado, **dos nombres**: el general, en cursiva en el horario en PDF, que permite identificarlo dentro del plan de estudio y da el tema principal del curso, y el segundo, específico, que cambia cada año e indica el tema concreto que se tratará. (Por ejemplo, el *Curso de la Edad Media I* se dedica este año a los orígenes de la cuentística, pero el año que viene se podría, por ejemplo, dedicar a la poesía lírica). Otros cursos, sin embargo, **no tienen subtítulos**,

ya que el tema es cada año el mismo. (Por ejemplo, el *Curso de Introducción: Síntesis de historia y literatura española* o el *Curso de Introducción: Literatura y civilización de América Latina*).

- En el horario se señala que los cursos tienen los horarios 08h–10h, 10h–12h, etc., pero en general los cursos suelen ser de 08.15h-09.45h, 10.15h–11.45 h, etc., sin pausa. En ciertos casos el o la docente puede hacer una excepción.
- La gran mayoría de las unidades de enseñanza (cursos, pro/seminarios) solamente se dan **una vez al año**. Por lo tanto, hay que organizar su horario con anticipación y coordinar con el otro dominio (o los otros dominios) de estudio.
- En general se **aconseja** hacer unos **30 créditos por semestre** en total, es decir, combinando ambos dominios (rama principal y secundaria). De esa forma se logra hacer el Bachelor en tres y el Máster en dos años. Sin embargo, eso no es obligatorio.
- **Inscripciones en MyUnifr:**
  - A través de **MyUnifr** se hacen las inscripciones **a los cursos y a los exámenes**. Esas son dos inscripciones **separadas**. Al inscribirse a un curso no se inscriben automáticamente al examen, sino que este es un paso adicional.
  - Las inscripciones a cursos y a exámenes se pueden **anular**.
  - Las inscripciones y anulaciones de dichas inscripciones solo son posibles dentro de ciertos **plazos**. Dichos plazos se encuentran en la página web de la facultad (<https://www3.unifr.ch/lettres/fr/etudes/cours-et-examens/inscription-aux-cours-et-examens/>) o en el **Calendario Académico** (<http://www.unifr.ch/apps/calacad/de/>).
  - Quien no se inscriba dentro de esos plazos a un curso o a un examen, no podrá seguir el curso o realizar el examen.
  - Para todos los **pro/seminarios** es necesario –además de la inscripción en MyUnifr– mandar un correo electrónico al/a la docente para reservar una plaza y, en ciertos casos, elegir el tema de la presentación oral y del trabajo escrito. Es decir, la inscripción para pro/seminarios es doble: por correo electrónico y por MyUnifr.
  - Para los **pro/seminarios** también es necesaria la inscripción al “examen”, aunque no se haga un examen en el sentido estricto. Ese examen será señalado en MyUnifr como “fuera de sesión” (Hors session/Ausserhalb der Prüfungssession).
  - Las personas que tengan problemas técnicos con MyUnifr deberán contactar a la Sra. Nieto, secretaria del departamento.
  - La Universidad ofrece un **manual** para el uso de MyUnifr: <https://www3.unifr.ch/lettres/fr/etudes/cours-et-examens/inscription-aux-cours-et-examens/>
- **Exámenes**
  - Para cada examen el y la estudiante tiene **dos intentos**. Estos dos intentos tienen lugar dentro de **cuatro sesiones**. Es decir, hay cuatro fechas en total en las que el/la estudiante puede hacer sus dos intentos.
  - En el transcurso de un **año académico** se hacen tres sesiones de exámenes: verano, otoño e invierno.
  - Los exámenes suelen hacerse en la última semana del semestre, en horario de clase. Esa es la primera sesión de exámenes, la sesión regular, que cae en la sesión de exámenes de verano o de invierno, según el semestre.

- Si no se aprueba o no se hace el examen en esa sesión regular, las siguientes tres sesiones son irregulares, es decir, se hacen en un horario especial: durante la primera semana del intersemestre de verano (principios de junio), durante la última semana del intersemestre de verano (mediados de septiembre, es decir, la sesión de otoño) y durante la última semana del intersemestre de invierno (mediados de febrero).
  - Por ejemplo, el/la estudiante puede decidir no hacer el examen en la primera sesión, la regular, que sería, por ejemplo, a final del semestre de otoño 2021 (en diciembre). Posteriormente realiza el examen en la segunda sesión, que es la de junio 2021 (ya que la sesión febrero 2022 forma aún parte de esa primera sesión de invierno) y no aprueba. Entonces puede hacerlo una vez más, ya sea en la tercera (septiembre 2022) o cuarta sesión (febrero 2023). Puede elegir una de las dos. Pero en junio 2023 no tiene más esa posibilidad, ya que sería la quinta sesión.
- Para más informaciones se puede consultar el **Reglamento de la Facultad** (<https://www3.unifr.ch/lettres/de/studium/kurse-und-examen/reglemente-und-richtlinien/>) y nuestras **normas para los exámenes** <https://www3.unifr.ch/esp/es/estudios/cursos-y-examenes/>.

### Informaciones adicionales:

#### ○ Edificio Beauregard y Bibliotecas:

- Los cursos de Español tienen siempre lugar en el edificio **Beauregard (BQC)**. Ese edificio tiene dos entradas y es un edificio circular, armado en forma de O; es decir, se puede dar la vuelta entera siguiendo el pasillo. La única excepción es el tercer piso, donde la Biblioteca de Lenguas y Literatura impide el recorrido redondo. **Mapa:** <https://www3.unifr.ch/map/fr/>.
- Cada sala de clase y cada oficina tiene un número de cuatro cifras. La **numeración** sigue el principio siguiente: la primera cifra indica el piso y las tres restantes la sala. Por ejemplo, la sala BQC 2.525 está en el segundo piso.
- Los despachos de los miembros del departamento se encuentran en el **tercer piso** de Beauregard. Los horarios normales de recepción están publicados en la página web, pero a causa de la pandemia solo recibimos estudiantes con cita previa arreglada por correo electrónico.
- En la entrada de Beauregard más cercana a la estación de tren (Beauregard 11) se encuentra el **buzón** del Departamento. Ahí se pueden dejar trabajos de pro/seminario, si no hay nadie en los despachos.
- En el tercer piso hay dos **tablones de anuncios**, donde pueden encontrar **informaciones importantes**; esas informaciones se encuentran también en la **página web** (página de inicio y <https://www3.unifr.ch/esp/es/news/news/>). Se recomienda consultar esta página y los tablones con cierta regularidad.
- En el quinto piso hay una cocina con microondas, heladera y mesas para comer. Mensa no hay en este edificio, pero sí en Misericorde, que está a cinco minutos de Beauregard.
- La **Biblioteca de Lenguas y Literatura (BLL)** se ubica, como ya ha sido mencionado, en el tercer piso de Beauregard. Ahí se encuentra la mayoría de los libros necesarios para el estudio. Es una Biblioteca abierta, donde los utilizadores buscan los libros en los estantes. Tiene además una sala de lectura donde se puede trabajar y algunos ordenadores que están a disposición del público (<https://www3.unifr.ch/biblio/fr/biblio/bll-bqc.html>).
- Otra Biblioteca importante es la **Biblioteca Central (BCU/KUB)**. Se encuentra cerca del edificio Beauregard. Para consultar libros de esa biblioteca hay que hacer un pedido por

internet

([https://bcufr.swisscovery.sls.ch/discovery/search?vid=41SLSP\\_BCUFR:DFR&lang=de](https://bcufr.swisscovery.sls.ch/discovery/search?vid=41SLSP_BCUFR:DFR&lang=de)).

- Los estudiantes reciben directamente una cuenta de utilizador para todas las bibliotecas del cantón y de la Universidad mediante su tarjeta de estudiantes.
  
- **Otras informaciones**
- La **estancia lingüística** está unida a ciertas exigencias. Las informaciones se encuentran en el enlace siguiente: <https://www3.unifr.ch/esp/es/estudios/movilidad/>. Para preguntas concretas se pueden dirigir al Profesor Bizzarri.
- **BENEFRI** es un programa de las Universidades de Berna, Friburgo y Neuchâtel que permite a estudiantes tomar algunos cursos en las otras Universidades (<https://www3.unifr.ch/studies/de/studienorganisation/admin-dienstleistung-unifr-studierende/benefri.html>).
- La **Fachschaft** es el conjunto de las y los estudiantes del Departamento y su **comité** no solamente los representa en la política universitaria, sino que organiza –normalmente– eventos culturales y sociales. En el transcurso del semestre recibirán informaciones acerca de esos eventos, si la situación pandémica lo permite. Si alguien tiene interés de participar de forma más activa en el comité puede ponerse en contacto escribiendo un correo electrónico ([fachschaftespanolunifr@gmail.com](mailto:fachschaftespanolunifr@gmail.com)). Además, los pueden seguir en Instagram: [fachschaft\\_espanol\\_unifr](#).